

Олимпиада студентов и выпускников «Высшая лига» – 2021 г.

Методические рекомендации и демонстрационная версия заключительного этапа по направлению

«130. Литературное мастерство»

Треки:

«Художественная проза»

Код – 130.1

«Художественный перевод»

Код – 130.2

Тематика заданий

Перечень тем, по которым формируются олимпиадные задания:

1. Русская литература XIX в.
2. Русская литература XX в.
3. Современная русская литература
4. Классическая зарубежная литература (XVIII, XIX вв.)
5. Современная зарубежная литература (XX, XXI вв.)

Информация о первом (отборочном) этапе

Продолжительность состязания – 30 минут.

Задание первого (отборочного) этапа включает 10 тестовых вопросов с автоматической проверкой ответов. Правильный ответ на каждый вопрос оценивается в 10 баллов. В сумме участник может набрать 100 баллов.

Информация о втором (заключительном) этапе

Продолжительность состязания – 240 минут.

Задания второго (заключительного) этапа состоят из инвариантной и вариативной частей.

В инвариантной части участнику предлагается написать эссе на одну из предложенных тем (максимальная оценка за эссе – 50 баллов). Язык изложения эссе – русский. Объем – не более двух страниц.

В вариативной части по треку «Художественная проза» предлагается выполнить творческое задание. Язык изложения – русский. Объем – не более двух страниц. Максимум за вариативную часть участник может набрать до 50 баллов.

В вариативной части по треку «Художественный перевод» предлагается выполнить перевод фрагмента с английского языка. Все участники получают один вариант. Максимум за вариативную часть участник может набрать до 50 баллов.

При выполнении художественного перевода разрешено пользоваться словарем.

Черновики работы к проверке не принимаются.

Демонстрационный вариант второго (заключительного) этапа

Эссе должно аргументированно доказывать ваши основные идеи и в результате раскрывать предложенную тему. Текст должен иметь начало, основную часть и финал. Время на выполнение задания дано с учетом работы над черновиком. Объем чистовика – не более двух страниц (лист, заполненный с одной стороны).

Общие требования к выполнению заданий

К эссе:

1. Эссе должно аргументированно доказывать ваши основные идеи и в результате раскрывать предложенную тему.
2. Объем чистовика не более двух страниц (лист, заполненный с одной стороны).
3. Структура и логичность (текст должен иметь начало, основную часть и финал).

К творческому заданию:

1. Творческое задание предполагает написание художественного текста с использованием образов, тропов.
2. Объем чистовика не более двух страниц (лист, заполненный с одной стороны).
3. Структура текста должна быть подчинена ключевой идее.

К переводу:

Перевод фрагмента художественного текста с английского языка объемом не более 3 000 знаков, предполагающий максимально полную передачу его стилистических, структурных и смысловых особенностей.

Критерии оценивания эссе

- Богатство языка и выразительность образов
- Оригинальность мышления
- Отсутствие штампов
- Структура и логичность
- Композиционная завершенность
- Грамотность (наличие грамматических и пунктуационных ошибок снижает балл)

Творческое задание предполагает написание художественного текста с использованием образов, тропов. Структура текста должна быть подчинена ключевой идее. Время на выполнение задания дано с учетом работы над черновиком. Объем чистовика не более двух страниц (лист, заполненный с одной стороны).

Критерии оценивания творческого задания

- Богатство языка

- Отсутствие штампов
- Выразительность художественных образов
- Логичность повествования
- Композиционная завершенность
- Оригинальность мышления
- Грамотность (наличие грамматических и пунктуационных ошибок снижает балл)

Перевод фрагмента художественного текста с английского языка объемом не более 3 000 знаков предполагает максимально полную передачу его стилистических, структурных и смысловых особенностей.

Критерии оценивания художественного перевода

- Адекватность перевода, т.е. полнота передачи смыслового и стилистического содержания текста
- Уместность тех или иных переводческих решений
- Грамотность: наличие грамматических, пунктуационных и орфографических ошибок снижает балл.

Список рекомендуемой литературы для подготовки

Для трека «Художественная проза»:

1. Школа литературного мастерства: От концепции до публикации: рассказы, романы, статьи, нон-фикшн, сценарии, новые медиа / Вольф Ю. – М.: Альпина нон-фикшн, 2016. – 384 с.
2. Кувшинская Ю. М., Зевахина Н. А., Ахапкина Я. Э., Гордиенко Е. И.; Под ред. Кувшинской Ю.М. – АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО. ОТ ИССЛЕДОВАНИЯ К ТЕКСТУ. Учебник и практикум для академического бакалавриата – М.: Издательство Юрайт – 2019 – 284с.
3. Литературное мастерство: Creative Writing : учебник / А.К. Михальская. – Москва : ИНФРА-М, 2020. – 347 с.
4. Выготский Л. С. – ПСИХОЛОГИЯ ИСКУССТВА – М.:Издательство Юрайт – 2019 – 414 с.

Для трека «Художественный перевод»

1. Чуковский К. И. «Высокое искусство».
2. Азов А. «Поверженные буквалисты».
3. Гаспаров М. Л., Автономова Н. «Сонеты Шекспира, переводы Маршака».
4. Яхнина Ю.Я. Послесловие переводчика к «Мемуарам кардинала де Реца».
5. Левин Ю. Д. «Русские переводчики XIX века».